

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 25 JUILLET 2011 MONDAY, JULY 25th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 437-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 438-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du centre communautaire de St-Albert***Comité du centre communautaire de St-Albert*****Résolution / Resolution no 439-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERTADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert, du 10 juin 2010 (réunion annuelle) et du 14 juin 2011 (réunion mensuelle), soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated June 10th, 2010 (annual meeting) and June 14th, 2011 (monthly meeting), be filed as presented.

Adoptée

Carried

MUNICIPAL BY-LAWS**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

9.1

Règlement no 89-2011**By-law no. 89-2011****Résolution / Resolution no 440-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 89-2011BY-LAW NO. 89-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 89-2011 relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot applicable aux lots 1, 2, 3 et 13 du plan 50M-298, décrite comme étant les parties 1 à 8 inclusivement et 22 et 23 du plan 50R-9881 (103 à 117 rue Asselin et 96-98 rue Brunet, Limoges) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 89-2011 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control for Lots 1, 2, 3 and 13 on Plan 50M-298, being described as Parts 1 to 8 inclusively and 22 and 23 on Plan 50R-9881 (103 to 117 Asselin Street and 96-98 Brunet Street, Limoges) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Taxes annulées****i) Cancelled taxes****Résolution / Resolution no 441-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**CANCELLED PROPERTY TAXES**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2009 et 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 354 de la Loi municipale de l'Ontario, 2001.

Be it resolved that the 2009 and 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with Section 354 of the Municipal Act, 2001.

Adoptée

Carried

ii) Huis clos re : poste pour le Centre récréatif de St-Isidore**ii) Closed session re: St.Isidore Recreation Center position****Résolution / Resolution no 442-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SESSION À HUIS CLOS**CLOSED SESSION**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 443-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**RE-OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 444-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport soumis à huis clos par la trésorière, Cécile Lortie, à la réunion du 25 juillet 2011 concernant le personnel.

Adoptée

REPORT FROM THE TREASURER

Be it resolved that Council hereby approve the report submitted in closed session by the Treasurer, Cécile Lortie, at the meeting of July 25th, 2011 concerning personnel matters.

Carried

iii) Taux de taxes / déchets & recyclage pour les municipalités de Prescott & Russell

À titre d'information.

iii) Tax / garbage and recycling rates – Municipalities of Prescott & Russell

For information only.

iv) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 445-2011.

iv) Questions – accounts payable

See resolution number 445-2011.

Résolution / Resolution no 445-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 AOÛT 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 août 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 15 866 632,11 \$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO AUGUST 15TH, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to August 15th, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 15 \$866,632.11
 Carried

7.2

Mme Mary J. McCuaig re : poste vacant – comité d'urgence

Mme Lucie Sanche a remis sa démission à titre de membre du comité d'urgence. La municipalité enverra une lettre de remerciements. On devra trouver un remplaçant.

Ms. Mary J. McCuaig re: vacant seat – Emergency Committee

Ms. Lucie Sanche has given her resignation for the Emergency Committee. The municipality will send her a thank you letter. We must find a replacement.

7.3

M. Guylain Laflèche re : exemption – plan préliminaire de condominiums

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche re: exemption – condominium preliminary plan

See written report.

Résolution / Resolution no 446-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION DE LA PROCÉDURE
 D'APPROBATION D'UN PLAN
 PRÉLIMINAIRE DE CONDOMINIUMS

Attendu que le Conseil a approuvé le plan d'ensemble pour le 197, 199, 201 et 203 boulevard Bourdeau, dossier SPA-03-2010;

Qu'il soit résolu que le Conseil n'a aucune objection à exempter de la procédure d'approbation d'un plan préliminaire de condominiums, la propriété décrite comme étant le bloc 35 du plan 50M-298, sujet aux conditions suivantes :

1) Que le bloc 35 comprenne 12 unités de condominiums et ne soit pas morcelé sans approbation de la municipalité;

2) Qu'une servitude soit enregistrée sur l'accès, si le propriétaire décide de diviser le bloc 35 en deux propriétés.

Adoptée

7.4

M. Richard Legault re: tour de communications – nouvelle caserne d'incendie à Limoges

M. Richard Legault mentionne que la tour de communications proposée à Limoges pourra être installée sur la propriété de la nouvelle caserne d'incendie. Le service d'incendie recevra gratuitement l'internet et la municipalité recevra un loyer. La tour n'est pas très haute et elle sera installée au coin nord est du lot. Le demandeur enverra sa demande au Conseil pour approbation.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
 DES TERRAINS DE PRESCOTT &
 RUSSELL**

EXEMPTION OF THE CONDOMINIUM
 DRAFT PLAN APPROVAL PROCESS

Whereas Council approved the site plan for 197, 199, 201 and 203 Bourdeau Boulevard, file SPA-03-2010;

Be it resolved that Council has no objection of exempting from the condominium draft plan process the property described as Block 35, Plan 50M-298, subject to the following conditions:

1) That Block 35 is for 12 condominium units and that it cannot be severed without municipal approval;

2) That a right-of-way for access be registered, if the owner should split Block 35 in two properties.

Carried

Mr. Richard Legault re: communication tower for the new Limoges Fire Department

Mr. Richard Legault advised Council that the proposed communication tower in Limoges would be installed on the new fire hall property. The Fire Department would get free internet services and the municipality would receive rent funds. The tower does not seem to be that high and could be installed at the north east corner of the lot. The applicant will send a request for Council's approval.

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
 RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-60-2011, P. Trudeau, partie du lot 4, concession 14 dans l'ancien canton de Plantagenet sud

Voir le rapport écrit.

File B-60-2011, P. Trudeau, Part of Lot 4, Concession 14 in the former Township of South Plantagenet

See the written report.

Résolution / Resolution no 447-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-60-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-60-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 4, concession 14 de l'ancien canton de Plantagenet sud soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-60-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-60-2011, concerning the property located on Part of Lot 4, Concession 14 of the former Township of South Plantagenet be approved.

Carried

8.2

Dossier B-63-2011, Famille Bourbonnais, partie du lot 22, concession 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-63-2011, Bourbonnais Family, Part of Lot 22, Concession 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 448-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-63-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-63-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 22, concession 7 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-63-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-63-2011, concerning the property located on Part of Lot 22, Concession 7 of the former Township of Cambridge be approved.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Christine Heffer re: appuie d'une résolution adoptée par le *County of Huron*

Christine Heffer re: resolution to support a resolution adopted by the *County of Huron*

Résolution / Resolution no 449-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

COUNTY OF HURON

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution adoptée par le *County of Huron* le 6 juillet 2011 demandant au gouvernement de l'Ontario et aux agences de santé : 1) de créer une meilleure sensibilisation de la maladie de Lyme pour le public et 2) de développer des diagnostics et des étapes de soins disponible aux patients et médecins.

Adoptée

COUNTY OF HURON

Be it resolved that Council of The Nation Municipality support the resolution adopted by the County of Huron on July 6th, 2011 asking the Ontario Government and Health Agencies: 1) to create public awareness of the Lyme Disease and 2) to develop diagnosis and treatment protocols available to patients and physicians.

Carried

11.2

Entente concernant une condition d'un détachement de terrain – *LFJ Bretzler Farms*

Agreement concerning a condition with a land severance - *LFJ Bretzler Farms*

Résolution / Resolution no 450-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

ENTENTE CONCERNANT LA
CONDITION NO 4 DU DÉTACHEMENT
DE TERRAIN B-44-2010

Attendu que *LFJ Bretzler Farms Ltd.* ne peut pas rencontrer la date butoir du 14 octobre 2011 en ce qui concerne la démolition de la grange au 1816 route 700 ouest due à des circonstances exceptionnelles;

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte que la grange soit démolie le ou avant le 15 décembre 2011 et qu'il soit aussi résolu que la condition numéro 4 au dossier B-44-2010 soit considérée remplie.

Adoptée

AGREEMENT CONCERNING
CONDITION NO. 4 OF LAND
SEVERANCE B-44-2010

Whereas *LFJ Bretzler Farms Ltd.* cannot meet the deadline date of October 14th, 2011 for the demolition of the barn at 1816 Route 700 West because of exceptional circumstances;

Be it resolved that Council agrees to extend the demolition of the barn to December 15th, 2011 and further be it resolved that condition number 4 of land severance file B-44-2010 is fulfilled.

Carried

11.3

Résolution pour abroger la résolution no 420-2011 et modifiée la résolution no 305-2011

Resolution to rescind resolution no. 420-2011 and to modify resolution no. 305-2011

Résolution / Resolution no 451-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÉSOLUTION ABROGÉE ET
RÉSOLUTION MODIFIÉE**

**RESCINDMENT AND AMENDMENT
TO RESOLUTIONS**

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 420-2011 du 11 juillet 2011 soit abrogée;

Be it resolved that resolution number 420-2011 dated July 11th, 2011 be rescinded;

Qu'il soit aussi résolu que la résolution numéro 305-2011 du 30 mai 2011 soit modifiée comme suit :

Be it also resolved that resolution number 305-2011 dated May 30th, 2011 be amended as follows:

Le montant devrait être 1 141 352,67 \$ et non 1 315 919,60 \$.

The amount should have been \$1,141,352.67 and not \$1,315,919.60.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Publicité pour le programme-souvenir du Concours international de labour

Publicity for the International Ploughing Match Souvenir Program

Aucune action.

No action.

13.2

***Riceville Agricultural Society* re : permis de boisson**

***Riceville Agricultural Society* re: liquor licence**

Résolution / Resolution no 452-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY**

**LIQUOR LICENCE – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY**

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées lors de la foire annuelle qui aura lieu du 26 au 28 août 2011, ceci étant une activité communautaire;

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the *Riceville Agricultural Society* in their process to obtain a special occasion liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the annual fair to be held from August 26th to 28th, 2011, this being a community event;

...continued/

...suite/

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et /ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Be it also resolved that the *Riceville Agricultural Society* be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Adoptée

Carried

13.3

Le Droit re : publicité

Aucune action.

Le Droit re: publicity

No action.

13.4

La Nouvelle re : publicité

Aucune action.

La Nouvelle re: publicity

No action.

13.5

Évaluation de la source d'eau souterraine – village de Limoges

Groundwater resource evaluation – Village of Limoges

Résolution / Resolution no 453-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ÉVALUATION DE LA SOURCE D'EAU SOUTERRAINE – VILLAGE DE LIMOGES

GROUNDWATER RESOURCE EVALUATION – VILLAGE OF LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise Golder Associates à procéder avec l'évaluation de la source d'eau souterraine pour des capacités supplémentaires d'eau potable pour le village de Limoges tel que proposé dans le plan de travail et l'estimé dans la lettre du 21 juin 2011.

Be it resolved that Council authorize Golder Associates to proceed with a groundwater resource evaluation for additional drinking water supply for the Village of Limoges as per their proposed work plan and cost estimate in their letter dated June 21st, 2011.

Adoptée

Carried

13.6

Centre communautaire de St-Bernardin re : système de chauffage et de climatisation

Centre communautaire de St-Bernardin re: heating and cooling system

Résolution / Resolution no 454-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SYSTÈME DE CHAUFFAGE ET DE
 CLIMATISATION – CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-
 BERNARDIN

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise *Ainley Associates* à procéder avec l'étude du système de chauffage et de climatisation du Centre communautaire de St-Bernardin et aussi avec la préparation de la demande au programme *ERIP*, tel que décrit dans l'estimé du 23 juin 2011.

Adoptée

HEATING AND COOLING SYSTEM –
 CENTRE COMMUNAUTAIRE DE ST-
 BERNARDIN

Be it resolved that Council approve that *Ainley Associates* proceed with the study for the *Centre communautaire de St-Bernardin* heating and cooling system and preparation of the *ERIP* application as per the estimate dated June 23rd, 2011.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de la ville d'Ottawa

Le rapport de la ville d'Ottawa concernant l'épandage de biosolides fut présenté.

Report from the City of Ottawa

The report from the City of Ottawa concerning biosolids spreading was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 455-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 25 juillet 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 25th, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
 DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
 PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 456-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 92-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 92-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 25 juillet 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 92-2011

Be it resolved that By-law no. 92-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 25th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 457-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 08.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:08 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk